



LUND
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

RYSA20, Russian: Level 2, 30 credits
Ryska: Fortsättningskurs, 30 högskolepoäng
First Cycle / Grundnivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2017-04-18 to be valid from 2017-04-18, autumn semester 2017.

General Information

The course is offered as a freestanding course. It can normally be included in a first or second cycle degree.

Language of instruction: Swedish and Russian

Main field of studies

Russian

Depth of study relative to the degree requirements

G1F, First cycle, has less than 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to

Knowledge and understanding

- describe the structure of Russian from a contrastive perspective
- use appropriate terminology to describe a significant part of Russian grammar
- account for basic knowledge within a chosen specialisation
- describe and discuss the contents of Russian texts of varying nature and register

Competence and skills

- identify and analyse style variations in modern Russian writing
- translate extensive texts from Swedish into Russian and, in connection with this, apply various grammatical constructions
- participate actively in a conversation in standard Russian, even when they are not familiar with the topic discussed
- prepare and give long presentations in Russian
- analyse Russian syntax from a contrastive perspective
- translate fiction and non-fiction texts of a varying nature into Swedish appropriate to the context
- express themselves in both spoken and written Russian in a way that is more grammatically and lexically correct and nuanced than on the level 1 course
- refer to and critically assess a few relevant sources within a chosen specialisation
- execute a minor research assignment of an investigative nature within a chosen specialisation
- analyse Russian grammar from a contrastive perspective in relation to the Swedish

Judgement and approach

- identify their need of further knowledge in order to develop their skills within the research area of the chosen specialisation
- critically review, discuss and take a position on language norms, and adopt a scholarly approach to language.

Course content

The course offers students more advanced language proficiency training compared to the level 1 course in Russian. The teaching consists of practice in reading comprehension and language proficiency (focusing on both oral and written production). The course includes knowledge-oriented components that provide a specialised understanding of the grammatical structure of Russian, through a contrastive focus on its relation to the structure of Swedish. Within the scope of the specialisation course, the students will practise writing papers in one of the following fields: fiction, documentary prose, cultural history or translation, which prepares the student for the Bachelor's degree project.

The course consists of the following modules:

Module 1: Russian Grammar and Translation into Russian II, 7.5 credits (RYSA22)

Module 2: Specialisation, 7.5 credits (RYSA23)

Module 3: Text Study and Translation from Russian into Swedish II (RYSA24)

Module 4: Oral and Written Proficiency, 7.5 credits (RYSA25)

Course design

The course consists of lectures and exercises as well as compulsory seminars (approx. 15) and written assignments (approx. 15). Exercises involving elements of peer review may also be included.

Assessment

Module 1: 8–10 written exercises, 2–3 presentations and a written invigilated exam
Module 2: 3–5 seminars, 2–4 summaries, a research plan and a minor paper
Module 3: 2–4 written assignments and 2 written invigilated exams
Module 4: 2 presentations, 2–4 written assignments and an oral exam at the end of the semester.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.
For a grade of Pass on the whole course, the student must have been awarded at least this grade on all modules. For a grade of Pass with Distinction on the whole course, the student must also have been awarded this grade on at least 22.5 of the total 30 credits of the course.

Entry requirements

To be admitted to the course, students must have passed RYSA01 or the equivalent.

Further information

1. The course is offered at the the Centre for Languages and Literature, Lund University.
2. It replaces RYSA02.
3. The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details see the current application information and other relevant documentation.
4. The module titles in Swedish:

1. Rysk grammatik och översättning till ryska II

2. Specialiseringskurs
3. Textläsning och översättning från ryska till svenska II
4. Muntlig och skriftlig språkfärdighet

Subcourses in RYSA20, Russian: Level 2

Applies from H21

- 2101 Russian Grammar and Translation into Russian II, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2102 Specialisation, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2103 Text Study and Translation into Swedish: Fiction, 4,0 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2104 Text Study and Translation into Swedish: Non-Fiction, 3,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2105 Oral and Written Proficiency, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction

Applies from H20

- 2001 Russian Grammar and Translation into Russian II, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2002 Specialisation, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2003 Text Study and Translation from Russian into Swedish II, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2004 Oral and Written Proficiency, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2005 Text Study and Translation into Swedish: Fiction, 4,0 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
- 2006 Text Study and Translation into Swedish: Non-Fiction, 3,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction